



**REGULATIONS OF THE 1ST "WAFF"
FUTSAL CHAMPIONSHIP
FOR WOMEN**

**التعليمات الخاصة ببطولة اتحاد غرب آسيا الأولى
لخماسي السيدات ٢٠٠٨**

First	أولاً :-
The 1st "WAFF" Futsal Championship For Women shall Be Hosted By Jordan Football Association From: 28/07/2008 To 2/08/2008 .	تقام البطولة الأولى لاتحاد غرب آسيا لخماسي السيدات باستضافة الاتحاد الأردني لكرة القدم خلال الفترة من : ٢٠٠٨/٨/٢ – ٧/٢٨
Second	ثانياً :-
The international futsal laws shall be applied	يطبق القانون الدولي لخماسي كرة القدم
Third	ثالثاً :-
The Participants In The Championship Shall Be The Members of "WAFF" As Well As The Invited Countries.	يشارك بالبطولة الدول الأعضاء باتحاد غرب آسيا إضافة الى الدول التي يتم دعوتها للمشاركة بالبطولة .
Fourth	رابعاً :-
The participation shall be for the registered players appeared in the official form and hold the nationality of the participating country	تكون المشاركة باللعبين المسجلين في الكشوفات الرسمية والذين يحملون جوازات سفر الدولة المشاركة .
Fifth: Duration of matches...	خامساً : مدة المباريات ...
<ul style="list-style-type: none">Each match shall comprise of two (2) periods of twenty (20) minutes palying time, with an interval of ten (10) minutes in betweenThe teams are entitled to a one-minute time-out in each half, but is permitted only when the team requesting the time-out is in possession of the ballA team that does not request a time-out in the first half of the match shall only be entitled to one time-out during the second period.	<ul style="list-style-type: none">مدة المباراة تكون (٤٠) دقيقة على شوطين مدة كل شوط (٢٠) دقيقة يتخللها فترة استراحة بين الشوطين لمدة (١٠) دقائق .يحق لكل فريق طلب وقت مستقطع مدته دقيقة لمرة واحدة في كل شوط على ان تكون الكرة بحوزة الفريق الطالب للوقت المستقطع .عندما لا يقوم الفريق بطلب وقت مستقطع في الشوط الأول من المباراة ، يبقى له الحق بوقت مستقطع واحد فقط في الشوط الثاني من المباراة .
Sixth: Calculating Points...	سادساً : احتساب النقاط ...
<ul style="list-style-type: none">Three points shall be awarded for a winOne point for a drawNo points for a defeat	<ul style="list-style-type: none">الفريق الفائز ٣ نقاط .الفريق المتعادل نقطة واحدة .الفريق الخاسر لا شيء من النقاط .

<p>Seventh</p> <p>In case of participation of six (6) teams or more, Participating teams are divided into two (2) groups, the host has the right to choose the group. The winner and runner up of each group will qualify to the semi-final round. The semi-final matches will be as follows: <u>Semi-final 1: winner (A) vs runner up (B)</u> <u>Semi-final 2: winner (B) vs runner up (A)</u> The winning teams of the semi finals will play to determine the winner and the runner up. The losing teams shall play to determine the 3rd and 4th place.</p>	<p>سابعاً :-</p> <p>في حال مشاركة ستة منتخبات او أكثر يتم تقسيم الدول المشاركة بالقرعة الى مجموعتين ، والبلد المستضيف يحق له اختيار المجموعة ، ويصعد أول وثاني كل مجموعة الى الدور قبل نهائي . وتقام مباريات قبل النهائي على نظام التقاطع بحيث يلتقي : <u>أول المجموعة (١) مع ثاني المجموعة (٢)</u> <u>أول المجموعة (٢) مع ثاني المجموعة (١)</u> يلتقي الفريقان الفائزان لتحديد البطل ووصيفه ويلتقي الخاسران لتحديد المركزين الثالث والرابع.</p>
<p>Eighth: Teams ranking:-</p> <p>In the league system the ranking in each group is determined as follows: 1- greater number of points obtained in all group matches 2- goal difference in all the group matches 3- greater number of goals scored in all the group matches <u>If two or more teams are equal on the basis of the above criteria, their place shall be determined as follows:</u></p> <ul style="list-style-type: none"> Greater number of points obtained between the teams concerned. Goal difference between the teams concerned Greater number of goals scored in all the group matches between the teams concerned Drawing of lots. 	<p>ثامناً : ترتيب الفرق :-</p> <p>يتم ترتيب الفرق في المجموعات على النحو التالي :- (١) الفريق الحاصل على أكثر عدد من النقاط من جميع مباريات المجموعة. (٢) فارق الأهداف من كافة مباريات المجموعة . (٣) الفريق الذي يسجل أكثر عدد من الأهداف في مباريات المجموعة . <u>وفي حال استمر التعادل بين فريقين أو أكثر فيتم حسم ذلك وفق الآتي :-</u></p> <ul style="list-style-type: none"> أكثر عدد من النقاط في مباريات المجموعة بين الفريقين أو الفرق المعنية . نتيجة فارق الأهداف في مباريات المجموعة بين الفريقين أو الفرق المعنية . أكثر عدد من الأهداف المسجلة في مباريات المجموعة بين الفريقين أو الفرق المعنية . القرعة .
<p>Ninth</p> <p>In case of (5) five or less teams are participating, the championship shall be held with (1) one group of (1) one round, and the ranking shall be determined according to points obtained, and if two or more teams are equal on the basis of the points , the ranking shall be determined as follows: 1) Goal difference in all group matches 2) Greater number of goals scored 3) Result in the group match between the teams concerned 4) Kicks from the penalty mark if only two Teams are involved and still in the field of play 5) Drawing of lots</p>	<p>تاسعاً :-</p> <p>في حال مشاركة (٥) منتخبات او اقل بالبطولة فتقام البطولة على نظام المجموعة الواحدة من دور واحد ، بحيث يتم ترتيب المراكز وفقاً لعدد النقاط ، وفي حال التساوي بالنقاط يتم إتباع التالي :-</p> <ol style="list-style-type: none"> ١) فارق الأهداف في كافة مباريات المجموعة. ٢) الفريق الذي سجل اهدافاً أكثر . ٣) نتيجة اللقاء بين الفريقين المعنيين . ٤) ركلات الترجيح من علامة الجزاء اذا ما زال الفريقين المعنيين في الملعب ٥) القرعة .

<p>Tenth: Number of substitutes...</p>	<p>عاشراً : عدد البدلاء ...</p>
<ul style="list-style-type: none"> The number of substitutions that may be made during a match is unlimited, and without the referee permission except for the goalkeeper and the substitution procedure shall be made from the touch line at the middle of the field and the team's substitution zone, and the player entering the pitch cannot do so before the player leaving the pitch has completely crossed the touch line A goalkeeper may change places with any other player inside the pitch with the permission of the referee and during the play stop. 	<ul style="list-style-type: none"> يكون التبدل حراً خلال المباراة وبدون إذن الحكم باستثناء حارس المرمى وتتم عملية التبدل من خط التماس في منتصف الملعب والمنطقة الخاصة بالتبدل ولا يجوز دخول أي لاعب إلى الملعب قبل خروج اللاعب المستبدل. يجوز لحارس المرمى إن يبدل مركزه مع أي لاعب آخر داخل الملعب بشرط إعلام الحكم وأثناء توقف اللعب.
<p>Eleventh</p>	<p>حادي عشر :-</p>
<p>In semi finals and final, if the match normal playing time ended with a draw , the following procedure shall be applied:</p> <ul style="list-style-type: none"> Extra time of ten (10) minutes shall be played consist of two equal periods of five minutes. If the result still draw kicks from the penalty mark shall be taken to determine the winner , each team shall take (5) kicks from the penalty area (6 meters) if, after both teams have taken five kicks, both have scored the same number of goals, or have not scored any goals, the kicks shall continue to be taken in the same order until one team has scored one goal more than the other. 	<p>في مباريات الدور قبل النهائي والنهائي إذا انتهى الوقت الأصلي للمباراة بالتعادل يتبع التالي :-</p> <ul style="list-style-type: none"> تمدد المباراة وقتاً إضافياً مدته (١٠) عشر دقائق توزع على شوطين مدة كل شوط (٥) خمس دقائق. وإذا استمر التعادل يتم اللجوء إلى الركلات الترجيحية من علامة الجزاء بحيث يعطى كل فريق (٥) ركلات من منطقة الجزاء (٦) أمتار لتحديد الفريق الفائز. إذا حصل بعد تنفيذ الفريقين للركلات الخمس وان تعادل الفريقان في عدد الأهداف المسجلة أو لم يسجل أي منهما أهدافاً ، يستمر تنفيذ ركلات الترجيح بنفس النظام حتى يستطيع أحدهما تسجيل هدفاً أكثر من الآخر من نفس العدد من الركلات.
<p>Twelfth Sanctions:</p>	<p>ثاني عشر : العقوبات ...</p>
<ol style="list-style-type: none"> A player who receives two (2) cautions (yellow cards) during the championship shall automatically be suspended from the match following the match in which she received the second caution. The player who receives a red card shall be suspended automatically from playing the next match, and shall remain in stoppage till the disciplinary committee resolves to her issue. All cautions will be cancelled after the end of the first round except the disciplinary sanctions or (1) one match suspension for a red card or second caution (yellow card) In case of team withdraw, all of it's results will be cancelled 	<ol style="list-style-type: none"> ١) ان اللاعبة التي تتلقى إنذارين خلال البطولة ، توقف عن اللعب تلقائياً في المباراة التي تلي تلك التي تلقت فيها الإنذار الثاني . ٢) اللاعبة التي تحصل على البطاقة الحمراء ، توقف عن اللعب تلقائياً في المباراة التالية وتبقى موقوفة عن اللعب حتى تأخذ اللجنة التأديبية قراراً بشأنها . ٣) تسقط الإنذارات بعد نهاية الدور الأول ، ولا يشمل ذلك العقوبات التأديبية أو الإيقاف لمباراة واحدة بسبب الحصول على البطاقة الحمراء أو الإنذار الثاني ٤) في حالة انسحاب فريق تشطب جميع نتائجه في البطولة .

Thirteenth	ثالث عشر :-
<p>Each participating delegation shall consist of (18) eighteen persons: (5) five officials and (12) twelve players in addition to (1) one referee</p> <p>1) The host country shall bear the following expenses:</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ Full board Accommodation. ○ water and refreshments ○ Laundry sport outfits (3 pieces per day for each player) and for officials (2 pieces per day) no dry cleaning ○ Internal transportation to and from match venue and training field ○ Training fields for participating teams ○ Jordan FA shall secure entry visas for teams and "WAFF" guests. <p>2) Participating teams shall bear the cost of:</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ Travel cost to and from venue ○ Allowances of the accompanied referee ○ Government tax upon arrival or departure if any. <p>3) Teams shall arrive to venue (2) days before the date of the championship</p> <p>4) Teams eliminated from the first round shall depart the next day of their last match</p>	<p>يتألف كل وفد من (١٨) شخصاً (٥) إداريين و (١٢) لاعبة + حكم</p> <p>(١) تتحمل الدولة المستضيفة ما يلي :</p> <ul style="list-style-type: none"> - تكاليف الإقامة، مع ثلاث وجبات يومياً . - المياه المعدنية والمرطبات. - غسيل الملابس الرياضية (٣ قطع لكل لاعب يومياً) وغسيل ملابس للإداريين (قطعتان يومياً لكل شخص) . - التنقلات الداخلية من وإلى ملعب المباراة وملعب التدريب . - تأمين ملاعب التدريب للفرق. - يؤمن الاتحاد الأردني لكرة القدم تأشيرات الدخول الى الأردن لكافة الفرق المشاركة وضيوف اتحاد غرب آسيا. <p>(٢) تتحمل الدول المشاركة ما يلي :-</p> <ul style="list-style-type: none"> - تكاليف السفر من وإلى البطولة . - مياومات الحكم المرافق . - رسوم الضريبة الحكومية عند الدخول او الخروج ان وجدت . <p>(٣) تصل الفرق الى عمان قبل يومين من موعد البطولة.</p> <p>(٤) الفرق التي تخرج من الدور الأول تغادر في اليوم الثاني الذي يلي آخر مباراة للفريق</p>
Fourteenth	رابع عشر :-
<p>The managers meeting and the draw shall be held (1) one day before the kick-off of the championship</p>	<p>يعقد الاجتماع الفني لإجراء القرعة وتحديد ألوان الملابس وشرح التعليمات الفنية والإدارية قبل يوم من موعد انطلاق البطولة .</p>

General rules	أحكام عامة
1. All matches shall be played indoors	١. تلعب المباريات على ملاعب مغلقة .
2. (5) five players including the goalkeeper shall be in the field	٢. يتواجد في الملعب خمسة لاعبين من كل فريق بما فيهم حارس المرمى .
3. At the start of a match, each team shall have five players. If, in the event of players being sent off, fewer than three players (including the goalkeeper) are left in either of the teams, the match shall be abandoned.	٣. تبدأ المباراة بخمسة لاعبين لكل فريق، وإذا تم طرد أكثر من ثلاثة لاعبين من بينهم حارس المرمى وتبقى في الملعب أقل من ثلاثة لاعبين لدى كل فريق فإن المباراة توقف.
4. Players shall have sequential shirt numbers from 1 to 12	٤. تكون أرقام اللاعبين مرقمة من (١ - ١٢) بالتسلسل .
5. In matches required an extra time , there shall be no extra-time in between the (2) periods	٥. في المباريات التي يتم اللجوء فيها إلى وقت إضافي لا يكون هناك وقت مستقطع خلال الأشواط الإضافية
6. The (6) meters area is the goalkeeper area where he can hold the ball with his hands except for the ball kicked back from team mate	٦. منطقة (٦) أمتار هي المنطقة المخصصة لحارس المرمى التي يجوز فيها مسك الكرة باليد باستثناء الكرات المرتجعة من زملاء .
7. Penalty kick shall be taken from the (6) meters line	٧. تنفذ ركلة الجزاء من خط (٦) .
8. Corner kick and kick-in shall be taken with full stoppage of the ball, and the opponent shall be (5) meters away from the place of the ball, and the kicker will have only (4) seconds to take the kick	٨. يتم تنفيذ الركلة الركنية وركلة التماس بالقدم مع ثبات الكرة كاملاً ، وعلى أن يكون الخصم على بعد (٥) خمسة أمتار عن مكان تنفيذ الركلة ويمنح اللاعب (٤) أربع ثوان فقط لتنفيذ الركلة.
9. Goalkeeper is allowed to hold the ball with his hands for only four (4) seconds	٩. يسمح لحارس المرمى مسك الكرة لمدة (٤) أربع ثوان فقط.
10. Accumulated fouls on the team in each half will be (5) (each foul will be sanctioned with direct free kick) , after the fifth foul the opponent team will be granted a penalty kick from the (10) meters	١٠. الأخطاء التراكمية على الفريق في كل شوط خمسة أخطاء (كل خطأ عقوبته ركلة حرة مباشرة) ، وبعد الخطأ الخامس ، يمنح الفريق الآخر ركلة جزاء على بعد (١٠) أمتار
11. All matches shall be played with the futsal balls.	١١. تلعب المباريات بالكرات الخاصة بكرة القدم الخماسية